

۱۵۷/۶۶۲۱  
کتابخانه

به نام ایزد منان

# سلسله‌ی لونار

(The Lunar Chronicles)

کتاب دوم

# اسکارلت

(SCARLET)

ماريسا ميير

Marissa Meyer

ترجمه

بهاره تقوی رمضانی



آذرباد

سرشناسه : میریس، ماریسا، ۱۹۸۴ - م.  
 Meyer, Marissa  
 عنوان و نام پدیدآور : سیندر/ ماریسا میریس؛ ترجمه بهاره تقوی رمضانی.  
 مشخصات نشر : تهران: آذرباد، ۱۳۹۵  
 مشخصات ظاهری : ۴۰۶ ص.  
 فرویت : مجموعه‌ی سلسله‌ی لونار؛ کتاب دوم. اسکارلت  
 شابک : دوره؛ ۹۰-۸۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸؛ ج ۲؛ ۵۹-۸۵۳۷-۶۰۰-۹۷۸  
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا  
 یادداشت : عنوان اصلی: scarlet.  
 موضوع : داستان‌های آمریکایی—قرن ۲۱ م.  
 موضوع : American fiction -- 21st century :  
 شناسه افزوده : تقوی رمضانی، بهاره، ۱۳۷۵. مترجم.  
 شناسه افزوده : چراغ‌پور نیکو، مریم، ۱۳۵۶، ویراستار  
 یکنوعی کنگره : PS۳۶۲۲/ الف ۹ ی ۱۳۹۶:  
 رده‌بندی دی.سی. : ۸۱۳/۶:  
 شماره ثبت‌نامی ملی : ۴۹۴۹۸۰۲



## انتشارات آذرباد

مجموعه‌ی سلسله‌ی لونار (The Lunar Chronicles) کتاب دوم (scarlet) اسکارلت

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| تألیف         | : ماریسا میریس       |
| مترجم         | : بهاره تقوی رمضانی  |
| ناشر          | : آذرباد             |
| لیتوگرافی     | : کارا               |
| چاپ           | : گوهر اندیشه        |
| صحافی         | : صالحانی            |
| نوبت چاپ      | : اول - تابستان ۱۳۹۷ |
| شمارگان       | : ۵۰۰ نسخه           |
| قیمت          | : ۳۱۰۰۰ تومان        |
| شابک کتاب دوم | : ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۵۹-۵  |

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرباد: تهران. میدان انقلاب. روبه‌روی دبیرخانه دانشگاه تهران. مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت.

جنب انتشارات امیرکبیر. ساختمان ۱۳۲۰. طبقه سوم

تلفن ۶۶۴۹۶۱۲۳ - ۶۶۴۹۵۰۴۸

## پیش گفتار مترجم

روی قلب تک تک انسان‌ها، گاه شماری است که دیده نه؛ اما شنیده می‌شود. گاهی صدای ضربش به دل نشینی خنده‌ی از ته دل کودکی است و گاهی بَم و گرفته مثل آه کشان آدم بزرگ‌های افسرده. صدای بعضی از این گاه‌شمارها خیلی قبل‌تر از آنکه صاحب‌شان از این دنیا برود، خاموش می‌شود. بین علما دردوا و شفای این خاموشی اختلاف است. اما کدال مشکل‌گشا قصه است. قصه‌ی غصه را می‌شنوید. خصوصاً آن‌هایی که گاه‌شمار در دل‌شان آن اوایل باذوق و شوق بهشان گوش می‌داد. داستان‌های زمان کودکی.

خدا خانم نویسنده را بخند بدها که صدای قلبش خوش‌نوا است و جوهر فکرش خوش‌رنگ و قلم ذهنش خوش‌حدا. داستان‌های قدیم ندیم‌ها را باب دندان آدم‌بزرگ‌ها نوشته تا بخوانند و گاه‌شمارشان خاموش نشود. شهر قصه‌اش تماشایی است و بوی واقعیت داغ و تازه از شیرین‌پزی‌های شهرش، اشتهای آدم را برای خواندن بیشتر می‌کند.

دختر داستان ما، مهربانی و شکیبایی سیندرلای آن قلم‌ها را در کنار شجاعت و پشتکار شیرزن‌های امروزی دارد. چوب‌های چارچوب کلیشه را نه بسته و سوزانده تا نور آتش امیدش، نیمه شب کتاب خواندن را برای مان ممکن کند. حرف‌های بامزه و تند و تیزش، سرعت گذرمان از یک صفحه به بعدی را تندتر می‌کند. در زاویه‌ی لبخندمان را تیزتر.

کتاب را با این دل‌خوشی ترجمه کردم که بخوانید و دل‌تان خوش باشد و گاه‌شمار قلب‌تان خوش بزند.

بهاره تقوی

تابستان ۱۳۹۷

# فهرست

|                 |            |
|-----------------|------------|
| پیش گفتار مترجم | ۵          |
| فهرست           | ۷          |
| <b>بخش اول</b>  | <b>۹</b>   |
| فصل اول         | ۱۱         |
| فصل دوم         | ۱۹         |
| فصل سوم         | ۲۹         |
| فصل چهارم       | ۳۷         |
| فصل پنجم        | ۴۵         |
| فصل ششم         | ۵۵         |
| فصل هفتم        | ۶۷         |
| فصل هشتم        | ۷۵         |
| فصل نهم         | ۸۷         |
| فصل دهم         | ۹۹         |
| <b>بخش دوم</b>  | <b>۱۰۷</b> |
| فصل یازدهم      | ۱۰۹        |
| فصل دوازدهم     | ۱۱۷        |
| فصل سیزدهم      | ۱۲۳        |
| فصل چهاردهم     | ۱۳۱        |
| فصل پانزدهم     | ۱۴۱        |
| فصل شانزدهم     | ۱۵۱        |
| فصل هفدهم       | ۱۶۱        |
| فصل هجدهم       | ۱۶۷        |
| فصل نوزدهم      | ۱۷۵        |
| فصل بیستم       | ۱۸۵        |
| فصل بیست و یکم  | ۱۹۵        |
| فصل بیست و دوم  | ۲۰۵        |
| فصل بیست و سوم  | ۲۱۳        |

|          |                  |
|----------|------------------|
| ۲۲۵..... | <b>بخش سوم</b>   |
| ۲۲۷..... | فصل بیست و چهارم |
| ۲۳۹..... | فصل بیست و پنجم  |
| ۲۴۷..... | فصل بیست و ششم   |
| ۲۵۵..... | فصل بیست و هفتم  |
| ۲۶۳..... | فصل بیست و هشتم  |
| ۲۷۱..... | فصل بیست و نهم   |
| ۲۸۱..... | فصل سی ام        |
| ۲۸۷..... | فصل سی و یکم     |
| ۲۹۳..... | فصل سی و دوم     |
| ۳۰۱..... | فصل سی و سوم     |
| ۳۰۷..... | فصل سی و چهارم   |
| ۳۱۱..... | <b>بخش چهارم</b> |
| ۳۱۳..... | فصل سی و پنجم    |
| ۳۲۱..... | فصل سی و ششم     |
| ۳۲۹..... | فصل سی و هفتم    |
| ۳۳۵..... | فصل سی و هشتم    |
| ۳۴۳..... | فصل سی و نهم     |
| ۳۵۱..... | فصل چهل          |
| ۳۵۷..... | فصل چهل و یکم    |
| ۳۶۳..... | فصل چهل و دوم    |
| ۳۷۱..... | فصل چهل و سوم    |
| ۳۸۱..... | فصل چهل و چهارم  |
| ۳۹۱..... | فصل چهل و پنجم   |
| ۳۹۵..... | فصل چهل و ششم    |
| ۴۰۳..... | فصل چهل و هفتم   |